

Uradni list

Evropske unije

C 202



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 56

16. julij 2013

<u>Številka objave</u>	<u>Vsebina</u>	<u>Stran</u>
II <i>Sporočila</i>		
SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE		
Evropska komisija		
2013/C 202/01	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.6955 – KKR/Bidco/South Staffordshire PLC) ⁽¹⁾	1
2013/C 202/02	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.6935 – Argos/Sopetral) ⁽¹⁾	2
IV <i>Informacije</i>		
INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE		
Evropska komisija		
2013/C 202/03	Menjalni tečaji eura	3

SL

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na naslednji strani)

V Objave

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

Evropska komisija

2013/C 202/04	Obvestilo o veljavnih protidampinskih ukrepih v zvezi z uvozom citronske kisline s poreklom iz Ljudske republike Kitajske v Unijo: sprememba naslova družbe, za katero velja zaveza	4
2013/C 202/05	Obvestilo o veljavnih protidampinskih ukrepih v zvezi z uvozom citronske kisline s poreklom iz Ljudske republike Kitajske v Unijo: sprememba naslova družbe, za katero velja individualna stopnja protidampinske dajatve	5

Popravki		
2013/C 202/06	Popravek Objave v skladu z Direktivo 2001/24/ES Evropskega parlamenta in Sveta o reorganizaciji in prenehanju kreditnih institucij – Vabilo k prijavi terjatve – Roki, ki jih je treba spoštovati – Vabilo k zavrnitvi terjatve – Roki, ki jih je treba spoštovati (UL C 197, 10.7.2013)	6



II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Zadeva COMP/M.6955 – KKR/Bidco/South Staffordshire PLC)****(Besedilo velja za EGP)**

(2013/C 202/01)

Komisija se je 10. julija 2013 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgom. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32013M6955. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Zadeva COMP/M.6935 – Argos/Sopetral)

(Besedilo velja za EGP)

(2013/C 202/02)

Komisija se je 27. junija 2013 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
 - v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32013M6935. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.
-

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE
UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

15. julija 2013

(2013/C 202/03)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,3012	AUD	avstralski dolar	1,4380
JPY	japonski jen	130,68	CAD	kanadski dolar	1,3568
DKK	danska krona	7,4576	HKD	hongkonški dolar	10,0950
GBP	funt šterling	0,86470	NZD	novozelandski dolar	1,6803
SEK	švedska krona	8,7359	SGD	singapurski dolar	1,6491
CHF	švicarski frank	1,2394	KRW	južnokorejski won	1 461,48
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	12,9362
NOK	norveška krona	7,9310	CNY	kitajski juan	7,9865
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,5315
CZK	češka krona	26,010	IDR	indonezijska rupija	13 034,32
HUF	madžarski forint	292,01	MYR	malezijski ringit	4,1513
LTL	litovski litas	3,4528	PHP	filipinski peso	56,495
LVL	latvijski lats	0,7026	RUB	ruski rubelj	42,5440
PLN	poljski zlot	4,2855	THB	tajski bat	40,571
RON	romunski leu	4,4236	BRL	brazilski real	2,9516
TRY	turška lira	2,5303	MXN	mehiški peso	16,6489
			INR	indijska rupija	77,9350

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

V

(Objave)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

EVROPSKA KOMISIJA

Obvestilo o veljavnih protidampinških ukrepih v zvezi z uvozom citronske kisline s poreklom iz Ljudske republike Kitajske v Unijo: sprememba naslova družbe, za katero velja zaveza

(2013/C 202/04)

Zaveze, ki so bile ponujene v okviru protidampinškega postopka glede uvoza citronske kisline s poreklom iz Ljudske republike Kitajske, so bile sprejete s Sklepom Komisije 2008/899/ES ⁽¹⁾.

Družba COFCO Biochemical (Anhui) Co., Ltd, s sedežem v Ljudski republiki Kitajski, katere zaveza je bila sprejeta s Sklepom 2008/899/ES, je obvestila Komisijo, da je 25. decembra 2012 spremenila svoj naslov v No 1 COFCO Avenue, Bengbu City. Družba je opozorila, da sprememba naslova ne vpliva na njeno upravičenost do individualne stopnje dajatve, ki se je zanjo uporabljala pod njenim prejšnjim naslovom No 73, Daqing Road, Bengbu City.

Komisija je preučila predložene informacije in ugotovila, da sprememba naslova nikakor ne vpliva na ugotovitve iz Sklepa 2008/899/ES. Zato je sklicevanje v členu 1 Sklepa 2008/899/ES na No 73 Daqing Road, Bengbu City treba razumeti kot No 1 COFCO Avenue, Bengbu City.

Dodatna oznaka TARIC A874, ki je bila dodeljena družbi COFCO Biochemical (Anhui) Co., Ltd — No 73, Daqing Road, Bengbu City 233010, Anhui Province, LRK, se uporablja za COFCO Biochemical (Anhui) Co., Ltd — No 1 COFCO Avenue, Bengbu City 233010, Anhui Province, LRK.

⁽¹⁾ UL L 323, 3.12.2008, str. 62.

Obvestilo o veljavnih protidampinskih ukrepih v zvezi z uvozom citronske kisline s poreklom iz Ljudske republike Kitajske v Unijo: sprememba naslova družbe, za katero velja individualna stopnja protidampinske dajatve

(2013/C 202/05)

Za uvoz citronske kisline s poreklom iz Ljudske republike Kitajske velja dokončna protidampinska dajatev, uvedena z Uredbo Sveta (ES) št. 1193/2008 z dne 1. decembra 2008 ⁽¹⁾.

COFCO Biochemical (Anhui) Co., Ltd, družba s sedežem v Ljudski republiki Kitajski, za katere izvoz citronske kisline v Unijo se uporablja individualna stopnja protidampinske dajatve v višini 35,7 %, je v skladu s členom 1(2) navedene uredbe Komisijo obvestila, da je 25. decembra 2012 spremenila svoj naslov v No 1 COFCO Avenue, Bengbu City. Družba je opozorila, da sprememba naslova ne vpliva na njeno upravičenost do individualne stopnje dajatve, ki se je zanjo uporabljala pod njenim prejšnjim naslovom No 73, Daqing Road, Bengbu City.

Komisija je preučila predložene informacije in ugotovila, da sprememba naslova nikakor ne vpliva na ugotovitve iz Uredbe Sveta (ES) št. 1193/2008. Zato je sklicevanje v členu 1(2) Uredbe (ES) št. 1193/2008 na No 73 Daqing Road, Bengbu City treba razumeti kot No 1 COFCO Avenue, Bengbu City.

Dodatna oznaka TARIC A874, ki je bila dodeljena družbi COFCO Biochemical (Anhui) Co., Ltd — No 73, Daqing Road, Bengbu City 233010, Anhui Province, PRC, se uporablja za COFCO Biochemical (Anhui) Co., Ltd — No 1 COFCO Avenue, Bengbu City 233010, Anhui Province, PRC.

⁽¹⁾ UL L 323, 3.12.2008, str. 1.

POPRAVKI

Popravek Objave v skladu z Direktivo 2001/24/ES Evropskega parlamenta in Sveta o reorganizaciji in prenehanju kreditnih institucij – Vabilo k prijavi terjatve – Roki, ki jih je treba spoštovati – Vabilo k zavrnitvi terjatve – Roki, ki jih je treba spoštovati

(Uradni list Evropske unije C 197 z dne 10. julija 2013)

(2013/C 202/06)

Objava v skladu z Direktivo 2001/24/ES Evropskega parlamenta in Sveta o reorganizaciji in prenehanju kreditnih institucij – Vabilo k prijavi terjatve – Roki, ki jih je treba spoštovati – Vabilo k zavrnitvi terjatve – Roki, ki jih je treba spoštovati, se glasi:

„Objava v skladu z Direktivo 2001/24/ES Evropskega parlamenta in Sveta o reorganizaciji in prenehanju kreditnih institucij

**Vabilo k prijavi terjatve. Roki, ki jih je treba spoštovati.
Vabilo k zavrnitvi terjatve. Roki, ki jih je treba spoštovati.**

**Výzva k přihlášení pohledávky. Dodržte lhůty!
Výzva k předložení námitek ohledně pohledávky. Dodržte lhůty!**

**Покана за предявяване на вземания. Срокове, които трябва да бъдат спазени.
Покана за подаване на възражения по вземания. Срокове, които трябва да бъдат спазени.**

**Opfordring til anmeldelse af fordringer. Angivne frister skal overholdes.
Opfordring til at indgive bemærkninger til en fordring. Angivne frister skal overholdes.**

**Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Fristen beachten!
Aufforderung zur Erläuterung einer Forderung. Fristen beachten!**

**Πρόσκληση για αναγγελία απαιτήσεως. Τηρητέες προθεσμίες.
Πρόσκληση υποβολής παρατηρήσεων για αίτηση. Τηρητέες προθεσμίες.**

**Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed.
Invitation to oppose a claim. Time limits to be observed.**

**Convocatoria para la presentación de créditos. ¡Plazos imperativos!
Convocatoria para la presentación de observaciones sobre créditos. ¡Plazos imperativos!**

**Kutse nõude esitamiseks. Kehtestatud tähtaegadest tuleb kinni pidada.
Kutse nõude vaidlustamiseks. Kehtestatud tähtaegadest tuleb kinni pidada.**

**Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat.
Kehotus esittää saatavaa koskevia huomautuksia. Noudatettavat määräajat.**

**Invitation à produire une créance. Délais à respecter!
Invitation à présenter les observations relatives à une créance. Délais à respecter!**

**Poziv na prijavu tražbine. Rokovi kojih se treba pridržavati.
Poziv na osporavanje tražbine. Rokovi kojih se treba pridržavati.**

**Felhívás követelés benyújtására. Betartandó határidők.
Felhívás követelés megámadására. Betartandó határidők.**

**Invito all'insinuazione di un credito. Termini da osservare.
Invito all'insinuazione di un credito. Termini da osservare.**

**Siūlymas pateikti reikalavimą. Reikalavimo pateikimo terminai.
Kvietimas paprieštarauti reikalavimui. Prieštaravimo pateikimo terminai.**

**Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Terminš, kas jāievēro.
Uzaicinājums apstrīdēt prasījumu. Terminš, kas jāievēro.**

**Stedina għal prezentazzjoni ta' talba. Termini li għandhom ikunu osservati.
Stedina għal oppozizzjoni ta' talba. Termini li għandhom ikunu osservati.**

**Oproep tot indiening van schuldvorderingen. Let u op de termijn!
Oproep tot het maken van opmerkingen bij schuldvorderingen. Let u op de termijn!**

Zaproszenie do wniesienia roszczenia. Obowiązują limity czasowe.
Zaproszenie do zgłaszania uwag dotyczących roszczeń. Obowiązują limity czasowe.

Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar!
Aviso de oposição a uma reclamação de créditos. Prazos legais a observar!

Invitație de a prezenta o creanță. Termenele trebuie respectate.
Invitație de a se opune unei creanțe. Termenele trebuie respectate.

Výzva na přihlášení pohľadávky. Dodržte lehoty!
Výzva na predloženie námietok k pohľadávke. Dodržte lehoty!

Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister.
Anmodan att motsätta sig en fordran. Tidsfrister.

POVZETEK V SKLADU S ČLENOM 370 ZAKONA št. 182/2006 O PLAČILNI NESPOSOBNOSTI IN NJENEM REŠEVANJU (ZAKON O PLAČILNI NESPOSOBNOSTI).

Z odredbo občinskega sodišča v Pragi [*Městský soud v Praze*] št. MSPH 78 INS 5152/2012-A-41 z dne 4. aprila 2013 je bila praška kreditna zadruga PDW [Úvěrní družstvo PDW] z registriranim sedežem v Češki republiki, Praga 2, Lipová 1444/20, matična številka podjetja 257 91 583 (dolžnik), razglašena za plačilno nesposobno in izdan je bil sklep o uvedbi likvidacijskega postopka. Ta sklep je začel veljati 4. aprila 2013. 18. aprila 2013 je bilo podjetje 1. správcovská a konkurzní v.o.s. z registriranim sedežem v Češki republiki, Pardubice, třída Míru 67, matična številka podjetja 261 26 788, imenovano za likvidacijskega upravitelja. Za likvidacijski postopek je pristojno občinsko sodišče v Pragi, podružnica Slezská, Češka republika, Praga, Slezská 9.

Terjatve upnikov, razvidne iz dolžnikove evidence poslovanja, veljajo kot prijavljene. Likvidacijski upravitelj bo upnike o tem posamično obvestil v 60 dneh po razglasitvi plačilne nesposobnosti, tj. do 4. junija 2013. Datum prijave terjatve mora biti enak datumu razglasitve plačilne nesposobnosti, tj. 4. april 2013.

V obvestilu mora biti navedeno, da je bil izdan sklep o uvedbi likvidacijskega postopka, višina zneska, za katero upnik terjaja dolžnika, da je terjatev za ta znesek prijavljena ter po potrebi vrsta terjatve.

Upnik, ki želi izpodbijati višino zneska ali vrsto terjatve, navedene v obvestilu, lahko v štirih mesecih po razglasitvi plačilne nesposobnosti vloži pisno pritožbo likvidacijskemu upravitelju sicer se šteje, da se upnik z vsebino obvestila strinja.

V treh mesecih po objavi tega povzetka ugotovitve plačilne nesposobnosti v *Uradnem listu Evropske unije*, lahko upnik vloži pritožbo, da ni prejel obvestila likvidacijskega upravitelja. V pritožbi morata biti navedena višina zneska, za katero upnik terjaja dolžnika, in datum razglasitve plačilne nesposobnosti dolžnika. Pritožbi morajo biti priložene uradno overjene kopije vsakršnih dokumentov, ki potrjujejo domnevno višino zneska, datum nastanka in vrsto terjatve, zlasti pa če gre za terjatev proti dolžnikovem premoženju (člen 168 Zakona o plačilni nesposobnosti), če gre za terjatev, ki je enaka vrednosti dolžnikovega premoženja (člen 169 Zakona o plačilni nesposobnosti), če gre za terjatev, ki je zavarovana z dodatnim jamstvom [člen 2(g) Zakona o plačilni nesposobnosti], če je terjatev kakorkoli drugače zavarovana ali če gre za podrejeno terjatev (člen 172(2) Zakona o plačilni nesposobnosti), ter morajo navajati morebitne pridržke pravice.

Upnik, ki ima naslov, sedež, stalno prebivališče ali običajno prebivališče v državi članici Evropske Unije ali Evropskem gospodarskem prostoru, lahko terjatev vloži v uradnem jeziku te države. Kadar upnik izpodbija višino zneska ali vrsto terjatve, ki je navedena v obvestilu, se mora naslov pritožbe v češkem jeziku glasiti *Podání námítky proti výši pohledávky* [Pritožba na višino zneska terjatve]. Kadar upnik vloži pritožbo, ker ni prejel obvestila likvidacijskega upravitelja, se mora naslov pritožbe v češkem jeziku glasiti *Příhláška pohledávky* [Prijava terjatve].

Mgr. Pavel NOVÁK
Pooblaščenec predstavnik podjetja, 1. správcovská s konkurzní v.o.s.
Likvidacijski upravitelj
Úvěrní družstvo PDW, Praga, v likvidaciji“

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Več informacij o Evropski uniji najdete na spletišču <http://europa.eu>.



Urad za publikacije Evropske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

SL